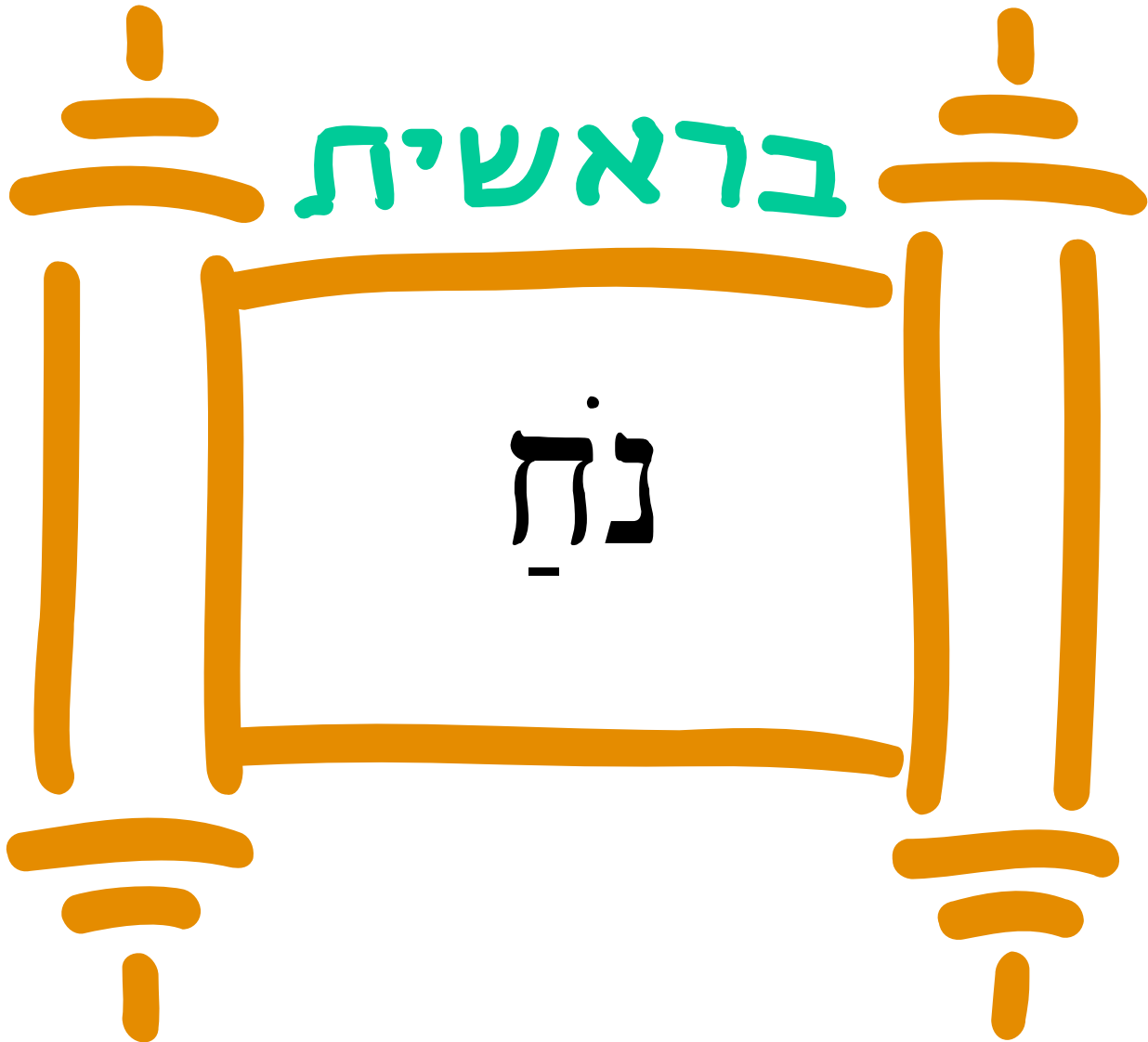




Phone: 954.240.4035
Email: betavinu@ix.netcom.com
Copyright © 2019



Parshat Noach

(Genesis-Génesis) 6:9-11:32

HafTorah (Haftará): Yeshayahu (Isaiah-Isaías) 54:1-55:5

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) Evrim (Hebrews-Hebreos) 11:1-7

Noach Aliya Summary: Genesis 6:9-11:32

First Aliyah: While society as a whole descended into a state of anarchy and utter corruption, only Noah remained righteous and faithful to G-d's ways. Noah was informed by G-d that a *mabul* ("flood") will soon destroy all of civilization, and only Noah and his immediate family would survive in a *teivah* ("ark," boat) that he was to build. G-d gave Noah the exact dimensions of the *teivah* he was to build, and commanded Noah to bring along into the *teivah* specimens of every species of animal and bird to repopulate the world after the *mabul*, and to stock the boat with food to feed all its inhabitants.

Second Aliyah: Of kosher animals and birds, Noah was commanded to take seven pairs of each species (as opposed to one pair of all other species). Noah, his family, and the required animals boarded the *teivah* and the *mabul* began: "The springs of the great depths burst forth and the windows of the heavens opened."

Third Aliyah: The torrential rains lasted for forty days and nights. The waters rose to great heights and covered even the highest mountains, killing all humans and animals; everything died aside for Noah and the other occupants of the *teivah*. After the waters raged on the earth another 150 days, G-d caused the waters to subside. The *teivah* eventually rested on the Ararat Mountains, and shortly thereafter the mountain peaks came into view. Noah opened the window of the *teivah* and dispatched birds to see whether it was time to leave the *teivah*. First he sent a raven, which refused to execute its mission and just circled the ark. He then sent out a dove. On its second attempt the dove went and did not return, signaling that the earth was once again habitable. After one full year in the *teivah*, the earth had dried.

Fourth Aliyah: G-d commanded Noah to leave the *teivah*, along with all his fellow *teivah*-mates. Noah built an altar and offered sacrifices. This pleased G-d, who then promised to never again curse the earth as He had just done. Instead, the regular seasons (which had not functioned during the year of the *mabul*) would continue perpetually. G-d then blessed Noah and his sons: "Be fruitful and multiply, and fill the earth." G-d allowed mankind to eat meat, but prohibited murder, suicide, and the consumption of a limb ripped from a living animal.

Fifth Aliyah: G-d told Noah that he is establishing a covenant to never again bring a flood to destroy the world. G-d designated the rainbow as the sign of this covenant: "And it shall come to pass, when I cause clouds to come upon the earth, that the rainbow will appear in the cloud. And I will remember My covenant..."

Sixth Aliyah: Noah planted a vineyard, made wine, became drunk and fell into a deep drunken slumber -- while naked. Noah's son, Ham, saw his father naked, assaulted him, and informed his two brothers of their father's state. The brothers, Shem and Japeth, modestly approached their father and covered him. When Noah awakened, he cursed Cham's son, Canaan, and blessed Shem and Japeth. This section then names Noah's seventy grandsons and great-grandsons, the antecedents of the "seventy nations," and their adopted homelands.

Seventh Aliyah: This section recounts the story of the Tower of Babel. Noah's descendents gathered in the Babylonian valley and started building a tower, in an attempt to reach the heavens and battle G-d. G-d disrupted their "plan" by causing them each to speak a different language, thus destroying their communications. This caused them to disperse and settle in different lands. The Torah then lists the ten generations of Shem's descendents. The tenth generation is Abram (later to be known as Abraham), who married Sarai (later to be known as Sarah).

Resumen de Noach Aliát: Génesis 6:9-11:32

Primer Aliá: Mientras que la sociedad en su conjunto descendió a un estado de anarquía y corrupción total, solo Noah permaneció justo y fiel a los caminos de Di-s. Noah fue informado por Di-s de que un mabul ("inundación") destruirá pronto toda la civilización, y solo Noah y su familia inmediata sobrevivirán en un teivah ("arca", barco) que debía construir. Di-s le dio a Noah las dimensiones exactas del teivah que debía construir, y le ordenó a Noah que trajera a los especímenes de teivah de todas las especies de animales y aves para repoblar el mundo después del mabul, y para abastecer al barco con alimentos para alimentar. Todos sus habitantes.

Segunda Aliá: De los animales y aves kosher, a Noah se le ordenó tomar siete pares de cada especie (a diferencia de un par de todas las demás especies). Noah, su familia y los animales requeridos abordaron el teivah y el mabul comenzó: "Los manantiales de las grandes profundidades brotaron y las ventanas de los cielos se abrieron".

Tercera Aliá: Las lluvias torrenciales duraron cuarenta días y noches. Las aguas se elevaron a grandes alturas y cubrieron incluso las montañas más altas, matando a todos los humanos y animales; todo murió a un lado para Noé y los otros ocupantes del teivah. Después de que las aguas estallaron en la tierra otros 150 días, Di-s causó que las aguas se hundieran. El teivah finalmente descansó en las montañas de Ararat, y poco después aparecieron los picos de las montañas. Noah abrió la ventana del teivah y envió pájaros para ver si era hora de dejar el teivah. Primero envió un cuervo, que se negó a cumplir su misión y simplemente rodeó el arca. Luego envió una paloma. En su segundo intento, la paloma fue y no regresó, lo que indica que la tierra era una vez más habitable. Después de un año completo en la teivah, la tierra se había secado.

Cuarta Aliá: Di-s le ordenó a Noah que abandone el teivah, junto con todos sus compañeros de teivah. Noé construyó un altar y ofreció sacrificios. Esto agradó a Di-s, quien luego prometió nunca más maldecir la tierra como lo había hecho. En cambio, las temporadas regulares (que no habían funcionado durante el año del mabul) continuarían perpetuamente. Di-s entonces bendijo a Noé y a sus hijos: "Sean fructíferos y multiplíquense, y llenen la tierra". Di-s permitió que la humanidad comiera carne, pero prohibió el asesinato, el suicidio y el consumo de una extremidad arrancada de un animal vivo.

Quinta Aliá: Di-s le dijo a Noah que está estableciendo un pacto para nunca más traer un diluvio para destruir el mundo. Di-s designó al arco iris como el signo de este pacto: "Y sucederá, cuando haga que las nubes caigan sobre la tierra, que el arco iris aparecerá en la nube. Y recordaré Mi pacto ..."

Sexta Aliá: Noah plantó un viñedo, hizo vino, se emborrachó y cayó en un profundo sueño ebrio, mientras estaba desnudo. El hijo de Noah, Ham, vio a su padre desnudo, lo asaltó e informó a sus dos hermanos del estado de su padre. Los hermanos, Shem y Japeth, se acercaron modestamente a su padre y lo cubrieron. Cuando Noé se despertó, maldijo al hijo de Cham, Canaán, y bendijo a Sem y a Japeth. Esta sección luego nombra a los setenta nietos y bisnietos de Noé, los antecedentes de las "setenta naciones", y sus países de origen adoptivos.

Séptima Aliá: Esta sección cuenta la historia de la Torre de Babel. Los descendientes de Noé se reunieron en el valle de Babilonia y comenzaron a construir una torre, en un intento por alcanzar los cielos y combatir a Di-s. Di-s interrumpió su "plan" al hacer que cada uno hablara un idioma diferente, destruyendo así sus comunicaciones. Esto hizo que se dispersaran y se asentaran en diferentes tierras. La Torá luego enumera las diez generaciones de descendientes de Sem. La décima generación es Abram (más tarde conocido como Abraham), quien se casó con Sarai (más tarde conocida como Sarah).

Noach in a Nutshell - Genesis 6:9-11:32

G-d instructs **Noah**—the only righteous man in a world consumed by violence and corruption—to build a large wooden *teivah* (“**ark**”), coated within and without with pitch. A great deluge, says G-d, will wipe out all life from the face of the earth; but the ark will float upon the **water**, sheltering Noah and his family, and two members (male and female) of each animal species.

Rain falls for **40 days** and nights, and the waters churn for 150 days more before calming and beginning to recede. The ark settles on Mount Ararat, and from its **window** Noah dispatches a raven, and then a series of **doves**, “to see if the waters were abated from the face of the earth.” When the ground dries completely—exactly one solar year (365 days) after the onset of the Flood—G-d commands Noah to exit the *teivah* and repopulate the **earth**.

Noah builds an altar and offers sacrifices to G-d. G-d swears never again to destroy all of mankind because of their deeds, and sets the **rainbow** as a testimony of His new covenant with man. G-d also commands Noah regarding the sacredness of life: **murder** is deemed a capital offense, and while man is permitted to eat the **meat** of animals, he is forbidden to eat flesh or blood taken from a living animal.

Noah plants a vineyard and becomes **drunk** on its produce. Two of Noah’s sons, **Shem** and **Japheth**, are blessed for covering up their father’s nakedness, while his third son, **Ham**, is punished for taking advantage of his debasement.

The descendants of Noah remain a single people, with a single language and culture, for ten generations. Then they defy their Creator by building a great **tower** to symbolize their own invincibility; G-d confuses their **language** so that “one does not comprehend the tongue of the other,” causing them to abandon their project and disperse across the face of the earth, splitting into **seventy nations**.

The Parshah of Noach concludes with a chronology of the ten generations from Noah to Abram (later **Abraham**), and the latter’s journey from his birthplace of Ur Casdim to Charan, on the way to the **land of Canaan**.

Noach Haftorah in a Nutshell: Isaiah 54:1-10

Forsaken Jerusalem is likened to a barren woman devoid of children. G-d enjoins her to rejoice, for the time will soon come when the Jewish nation will return and proliferate, repopulating Israel's once desolate cities. The prophet assures the Jewish people that G-d has not forsaken them. Although He has momentarily hid His countenance from them, He will gather them from their exiles with great mercy. The *haftorah* compares the final Redemption to the pact G-d made with Noah in this week's Torah reading. Just as G-d promised to never bring a flood over the entire earth, so too He will never again be angry at the Jewish people.

"For the mountains may move and the hills might collapse, but My kindness shall not depart from you, neither shall the covenant of My peace collapse."

Resumen de la parshat Noach: Génesis 6:9-11:32

Di-s manda a Noaj, la única persona justa en un mundo consumido por la violencia y la corrupción, a construir una teivá ("Arca"), recubierta de brea en su interior y exterior. Un gran diluvio, dice Di-s, eliminará toda vida de la faz de la tierra; pero el arca flotará en el agua, resguardando a Noaj y a su familia, junto a dos miembros (macho y hembra) de cada especie animal.

Lluvia cae por 40 días y noches, y las aguas fluyen por 150 días más antes de comenzar a retroceder. El arca se reposa sobre el Monte Ararat, y desde su ventana, Noaj envía un cuervo, y luego una serie de palomas, "para ver si las aguas se fueron de la faz de la tierra". Cuando la tierra se secó completamente, exactamente un año solar (365 días) luego del comienzo del Diluvio, Di-s manda a Noaj a salir de la teivá y re-popular la tierra.

Noaj construye un altar y ofrece sacrificios a Di-s. Di-s jura nunca más destruir toda la humanidad por causa de sus acciones, y establece al arco iris como testimonio de Su nuevo pacto con el hombre. Di-s instruye a Noaj sobre la santidad de la vida; el asesinato es un crimen de pena capital, y, si bien el hombre tiene permitido comer carne de animales, tiene prohibido comer carne o beber sangre tomadas de un animal vivo.

Noaj planta un viñedo y se embriaga con su producto. Dos de sus hijos, Shem y Iafet, son bendecidos por cubrir la desnudez de su padre, mientras que su tercer hijo, Jam, es maldecido por sacar ventaja de su desgracia.

Los descendientes de Noaj quedan como un solo pueblo, con un lenguaje y una cultura comunes por diez generaciones. Luego desafían a su Creador al construir una gran torre que simboliza su invencibilidad; Di-s confunde su lenguaje de manera que "uno no comprende la lengua del otro", causando que abandonen su proyecto y se dispersen por la tierra, separándose en setenta naciones.

La sección de Noaj concluye con la cronología de las diez generaciones desde Noaj hasta Avram (luego Avraham), y sus viajes desde su lugar de nacimiento en Ur Casdím a Jarán, en camino hacia la Tierra de Canaan

Resumen de la Haftará Noaj - Isaías 54: 1-10

La Jerusalén abandonada se asemeja a una mujer estéril sin hijos. Di-s le pide que se regocije, porque pronto llegará el momento en que la nación judía volverá y proliferará, repoblando las desoladas ciudades de Israel. El profeta asegura al pueblo judío que Di-s no los ha abandonado. Aunque Él ha escondido momentáneamente su rostro de ellos, los recogerá de sus exiliados con gran misericordia. La Haftará de la redención final con el pacto que hizo Dd con Noah en la lectura de la Torá de esta semana. Así como Di-s prometió nunca traer un diluvio sobre toda la tierra, tampoco volverá a estar enojado con el pueblo judío.

"Para que las montañas se muevan y las colinas se derrumben, pero Mi bondad no se apartará de ti, ni el pacto de Mi paz se derrumbará".

Weekly Torah Portion: Selected Verses

Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

Cohen: Bereisheit (Genesis - Génesis) 6:9-16

בראשית ו

ט אלה תולדות נח נח איש צדיק תמים הָיָה בְּדוֹרֵתּוֹ אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ. י ויולד נח שלשה בנים את-שם את-חם ואת-יפת. יא ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס. יב וירא אלהים את-הארץ והנה נשחתה כי-השחית כל-בשר את-דרכו על-הארץ. {ס} יג ויאמר אלהים לנח קח כל-בשר בא לפני כי-מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את-הארץ. יד עשה לך תבת עצי-גפר קנים תעשה את-התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר. טו וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה. טז צהר תעשה לתבה ואל-אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים פתחים שנים ושלשים תעשה.

Genesis 6:9 e.le tol.dot no.akh no.akh ish tsa.dik ta.mim ha.ya be.do.ro.tav et-ha.e.lo.him hit.ha.lekh-no.akh:

Genesis 6:10 va.yo.led no.akh she.lo.sha va.nim et-shem et-kham ve.et-ya.fet:

Genesis 6:11 va.ti.sha.khet ha.a.rets lif.nei ha.e.lo.him va.ti.ma.le ha.a.rets kha.mas:

Genesis 6:12 va.yar e.lo.him et-ha.a.rets ve.hi.ne nish.kha.ta ki-hish.khit kol-ba.sar et-dar.ko al-ha.a.rets:

Genesis 6:13 va.yo.mer e.lo.him le.no.akh kets kol-ba.sar ba le.fa.nai ki-mal.a ha.a.rets kha.mas mip.nei.hem ve.hin.ni mash.khi.tam et-ha.a.rets:

Genesis 6:14 a.se le.kha te.yat a.tsei-go.fer ki.nim ta.a.se et-ha.te.va ve.kha.far.ta o.ta mi.ba.yit u.mi.khuts ba.ko.fer:

Genesis 6:15 ve.ze a.sher ta.a.se o.ta she.losh me.ot a.ma o.rekh ha.te.va kha.mi.shim a.ma rakh.ba u.she.lo.shim a.ma ko.ma.ta:

Genesis 6:16 tso.har ta.a.se la.te.va ve.el-a.ma te.kha.le.na mil.ma.la u.fe.takh ha.te.va be.tsi.da ta.sim takh.ti.yim she.ni.yim u.she.li.shim ta.a.se.ha:

Beresheit/ Genesis 6:9 These are the chronicles of Noah:

Noah was a righteous man, [faultless](#) in his generation. Noah walked with God. 6:10 Noah fathered three sons: Shem, Ham and Yefeth. 6:11 The world was [corrupt](#) before God, and the land was filled with [crime](#). 6:12 God saw the world, and it was corrupted. All flesh had perverted its way on the earth. 6:13 God said to Noah, 'The end of all flesh has come before Me. The world is filled with [man's] crime. I will therefore destroy them with the earth. 6:14 'Make yourself an [ark](#) of [cypress](#) wood. Divide the ark into compartments. Caulk the inside and outside with [pitch](#). 6:15 This is how you shall construct it: The ark's length shall be 300 cubits, its width 50 cubits, and its height 30 [cubits](#). 6:16 Make a [skylight](#) for the ark. [Make it slanted, so that it is one cubit \[wide\] on top](#). Place the ark's door on its side. Make a first, second and third [deck].

Génesis 6:9 Y éstas son las generaciones de Noaj. Noaj era un hombre recto y siendo perfecto en su generación, Noaj era bien placentero a Elohim. **10** Noaj engendró tres hijos, Shem, Ham, y Yefet. **11** La tierra estaba corrompida ante Elohim, la tierra estaba llena de violencia. **12** Adonai Elohim vio la tierra, y estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra. **13** Y Elohim dijo a Noaj: 'El tiempo de todo hombre ha venido ante mí, pues a causa de ellos la tierra está llena de iniquidad. Yo los destruiré a ellos y a la tierra. **14** Hazte un arca de madera cuadrada; harás el arca con compartimientos y la cubrirás con brea por dentro y por fuera. **15** Aquí está como la harás; el largo del arca será de 450 pies, su ancho setenta y cinco pies y su altura cuarenta y cinco pies. **16** Estrecharás el arca cuando la estés haciendo, y en un cubito hacia arriba tú la terminarás. Pon una puerta a su lado, y la edificarás con piso de abajo, segundo y tercero la harás.

Levy: Bereisheit (Genesis-Génesis) 6:17-19

בראשית ו

יִזְוֹאֲנִי הַנְּנִי מְבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מִיָּם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יִגּוּעַ. יַחַ וְהִקְמֹתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתְ אֵל-הַתְּבָה אִתָּךְ וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי-בְנֶיךָ אִתָּךְ. יֵט וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל תְּבִיא אֵל-הַתְּבָה לְהַחִית אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ.

Genesis 6:17 va.a.ni hin.ni me.vi et-ha.ma.bul ma.yim al-ha.a.rets le.sha.khet kol-ba.sar a.sher-bo ru.akh kha.yim mi.ta.khat ha.sha.ma.yim kol a.sher-ba.a.rets yig.va:

Genesis 6:18 va.ha.ki.mo.ti et-be.ri.ti i.takh u.va.ta el-ha.te.va a.ta u.va.nei.kha ve.ish.te.kha u.ne.shei-va.nei.kha i.takh:

Genesis 6:19 u.mi.kol-ha.khai mi.kol-ba.sar she.na.yim mi.kol ta.vi el-ha.te.va le.ha.kha.yot i.takh za.khar u.ne.ke.va yih.yu:

Bereisheit/Genesis 6:17 'I Myself am bringing the [flood](#). Water shall be on the earth to destroy from under the heavens all flesh having in it a breath of life. All that is on land will die. **6:18** But I will keep My [pledge](#) that you will come into the ark. You will be together with your sons, your wife, and your sons' wives. **6:19** 'From all life, all flesh, bring two of each kind into the ark to live with you. They shall be male and female.

Génesis 6:17 Porque voy a enviar un diluvio sobre la tierra, para destruir a todos los seres vivientes bajo el cielo. Todo lo que existe en la tierra morirá.¹⁸ Pero contigo estableceré mi *pacto, y entrarán en el arca tú y tus hijos, tu esposa y tus nueras.¹⁹ Haz que entre en el arca una pareja de todos los seres vivientes, es decir, un macho y una hembra de cada especie, para que sobrevivan contigo.

Yisrael: Bereisheit (Genesis - G n sis) 6:20-21

בראשית ו

כ מהעוף למינהו ומן-הבהמה למינה מכל רמש האדמה למינהו שנים מכל יבאו אליך להחיות. כא ואתה קח-לך מכל-מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם לאכלה. כב ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה

Genesis 6:20 me.ha.of le.mi.ne.hu u.min-ha.be.he.ma le.mi.na mi.kol re.mes

ha.a.da.ma le.mi.ne.hu she.na.yim mi.kol ya.vo.u e.lei.kha le.ha.kha.yot:

Genesis 6:21 ve.a.ta kakh-le.kha mi.kol-ma.a.khal a.sher ye.a.khel ve.a.saf.ta

e.lei.kha ve.ha.ya le.kha ve.la.hem le.akh.la:

Genesis 6:22 va.ya.as no.akh ke.khol a.sher tsi.va o.to e.lo.him ken a.sa:

Bereshit/Genesis 6:20 From each separate species of bird, from each separate species of livestock, and from each separate species of land animals, bring to yourself two of each kind to live.6:21Take with you all the food that will be eaten, and keep it in storage. It shall be food for you and [the animals].6:22Noah did all that God had commanded him. He did it [[exactly](#)].

G n sis 6:20 Contigo entrar  también una pareja de cada especie de aves, de ganado y de reptiles, para que puedan sobrevivir.²¹ Recoge además toda clase de alimento, y almac nalo, para que a ti y a ellos les sirva de comida.»²² Y No  hizo todo según lo que Dios le había mandado.

HaftTorah (Haftará): Yeshayahu (Isaiah-Isaías) 54:8-10

Verses with the same idea as the Parashah (Versos con el mismo idea como la Parashá)

Selected Verses / Versos Seleccionados

Isaiah 54:8-10

⁸ In a surge of anger

I hid my face from you for a moment,
but with everlasting kindness

I will have compassion on you,”
says the LORD your Redeemer.

⁹ “To me this is like the days of Noah,
when I swore that the waters of Noah would never again cover the earth.
So now I have sworn not to be angry with you,
never to rebuke you again.

¹⁰ Though the mountains be shaken
and the hills be removed,
yet my unfailing love for you will not be shaken
nor my covenant of peace be removed,”
says the LORD, who has compassion on you.

Isaías 54:8-10

⁸ Por un momento, en un arrebato de enojo,
escondí mi rostro de ti;
pero con amor eterno
te tendré compasión —dice el Señor, tu Redentor—.

⁹ »Para mí es como en los días de Noé,
cuando juré que las aguas del diluvio
no volverían a cubrir la tierra.
Así he jurado no enojarme más contigo,
ni volver a reprenderte.

¹⁰ Aunque cambien de lugar las montañas
y se tambaleen las colinas,
no cambiará mi fiel amor por ti
ni vacilará mi *pacto de *paz,
—dice el Señor, que de ti se compadece—.

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) Evrim (Hebrews-Hebreos) 11:1-7

Hebrews 11¹ Now faith is confidence in what we hope for and assurance about what we do not see.² This is what the ancients were commended for.³ By faith we understand that the universe was formed at God's command, so that what is seen was not made out of what was visible.⁶ And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him.⁷ By faith Noah, when warned about things not yet seen, in holy fear built an ark to save his family. By his faith he condemned the world and became heir of the righteousness that is in keeping with faith.

Hebreos 11¹ Ahora bien, la fe es la garantía de lo que se espera, la certeza de lo que no se ve.² Gracias a ella fueron aprobados los antiguos.³ Por la fe entendemos que el universo fue formado por la palabra de Dios, de modo que lo visible no provino de lo que se ve.⁶ En realidad, sin fe es imposible agradar a Dios, ya que cualquiera que se acerca a Dios tiene que creer que él existe y que recompensa a quienes lo buscan.⁷ Por la fe Noé, advertido sobre cosas que aún no se veían, con temor reverente construyó un arca para salvar a su familia. Por esa fe condenó al mundo y llegó a ser heredero de la justicia que viene por la fe.